



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

## **AVVISO PUBBLICO**

**PER LA FORMAZIONE DI DUE GRADUATORIE DA UTILIZZARE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA A SUPPORTO DELLE ATTIVITA' DELL'AUTORITA' DI GESTIONE COMUNE DEL PROGRAMMA OPERATIVO ENPI CBC BACINO DEL MEDITERRANEO 2007/2013.**

### **Art. 1 Oggetto dell'Avviso**

Si rende noto che, in esecuzione della determinazione n. 43/1005 del 28.04.2011 è indetta dall'Autorità di Gestione Comune (AGC) del Programma Operativo ENPI CBC Bacino del Mediterraneo 2007/2013 una procedura comparativa pubblica per la formazione di n. 2 graduatorie dalle quali attingere per le future necessità di conferimento di incarichi professionali di collaborazione coordinata e continuativa per i seguenti profili:

1. Esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in arabo;
2. Esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in inglese.

Le due graduatorie resteranno in vigore per un periodo di tre anni, e potranno essere utilizzate per l'attribuzione di incarichi di collaborazione coordinata e continuativa per una durata non superiore a trentasei mesi, rinnovabili una sola volta sino a ugual periodo e comunque non eccedente l'intero periodo di esecuzione del programma (31.12.2016), ai sensi dell'articolo 6 bis, comma 2, della Legge regionale n. 31 del 13.11.1998 come modificato dall'articolo 1 comma 44 della Legge regionale n. 1 del 14.05.2009 (legge finanziaria 2009).

Ai costi relativi alle collaborazioni coordinate e continuative di cui sopra si farà fronte con le risorse appositamente previste dal budget dell'Assistenza Tecnica del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo 2007-2013 (risorse dell'Unione Europea).

Ogni partecipante alla selezione, a pena di esclusione, deve scegliere a quale delle due graduatorie intende concorrere in base al curriculum professionale posseduto e presentare una sola candidatura.

La pubblicazione del presente avviso, la partecipazione alla procedura, la formazione della graduatoria non comportano per l'Amministrazione regionale alcun obbligo di procedere alla stipula



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

dei contratti, né, per i partecipanti alla procedura, alcun diritto a qualsivoglia prestazione da parte dell'Amministrazione stessa.

L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di sospendere, modificare e annullare la procedura comparativa e/o di non procedere alla stipula dei contratti, in qualunque momento e qualunque sia lo stato di avanzamento della stessa, senza che gli interessati alla procedura possano esercitare nei suoi confronti alcuna pretesa a titolo risarcitorio o di indennizzo.

## **Art. 2 Prestazioni richieste**

L'attività professionale richiesta avrà il compito di supportare in maniera specialistica le attività istituzionali connesse al ruolo della Regione Autonoma della Sardegna come Autorità di Gestione del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo in particolare:

- L'esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in arabo dovrà essere un madrelingua arabo in grado di occuparsi della redazione e revisione in arabo dei documenti del Programma;
- L'esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in inglese dovrà essere un madrelingua inglese in grado di occuparsi della redazione e revisione in inglese dei documenti del Programma.

La disciplina dei rapporti di collaborazione coordinata e continuativa, che saranno instaurati mediante utilizzo delle graduatorie determinate in esito al presente avviso, formerà oggetto di apposito contratto con l'interessato che, oltre a definire lo specifico oggetto della collaborazione, la relativa durata, la sede di lavoro ed ogni altro aspetto di natura giuridica, economica, fiscale e previdenziale, conterrà anche la espressa precisazione che le relative prestazioni, di natura strettamente personale, verranno svolte dall'incaricato della collaborazione senza obbligo di esclusività e senza vincolo di subordinazione nei confronti dell'Amministrazione regionale, tenendo però conto delle istruzioni e direttive di massima impartite dal dirigente responsabile dell'Ufficio, al quale l'incaricato della collaborazione dovrà periodicamente riferire i risultati, al fine del necessario coordinamento delle prestazioni offerte alle specifiche finalità perseguite.

Il conferimento dell'incarico non comporta in nessun modo la costituzione di un rapporto di pubblico impiego con la Regione Autonoma della Sardegna.

## **Art. 3 Compensi**



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

Il compenso lordo, comprensivo di ogni onere fiscale e previdenziale a carico del collaboratore, sarà pari ad un massimo di € 48.000,00 (quarantottomila/00) annui per i profili 1 e 2, i quali saranno proporzionalmente ridotti per incarichi di durata infra-annuale.

Saranno rimborsate, inoltre, le spese debitamente documentate sostenute nell'espletamento dell'incarico entro i limiti stabiliti per i dipendenti dell'amministrazione regionale appartenenti alla categoria D.

La sede di lavoro è Cagliari, alcune riunioni potranno aver luogo in altra sede comunicata dal Direttore competente. Le specifiche modalità di svolgimento dell'incarico saranno indicate nel contratto di collaborazione coordinata e continuativa. Il pagamento del compenso previsto nel contratto di collaborazione avverrà in rate mensili a seguito di presentazione di un apposita relazione contenente la descrizione delle attività svolte dal collaboratore e gli obiettivi raggiunti.

#### **Art. 4 Requisiti per la presentazione delle domande**

Possono presentare la candidatura i soggetti che possiedono i seguenti requisiti di ammissione alla data di scadenza del presente avviso:

- a) cittadinanza di uno Stato membro della Comunità, di un Paese beneficiario a titolo del Regolamento (CE) n. 1638/2006 recante disposizioni generali che istituiscono uno strumento europeo di vicinato e partenariato, in un paese beneficiario a titolo di uno strumento di assistenza di preadesione istituito dal regolamento (CE) n. 1085/2006 del Consiglio, del 17 luglio 2006, che istituisce uno strumento di assistenza di preadesione (IPA), o in uno Stato membro dello Spazio Economico Europeo;
- b) godimento dei diritti civili e politici;
- c) non aver riportato condanne penali, né avere procedimenti penali in corso;
- d) non essere mai stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione, ovvero dichiarati decaduti da altro impiego presso una Pubblica Amministrazione per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati di invalidità insanabile;
- e) di essere a conoscenza e di accettare tutte le condizioni previste nel presente avviso;
- f) il possesso dei requisiti di ammissione relativi al profilo per il quale si presenta la candidatura:

- 1. Esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in lingua araba**



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

- Laurea o titolo di studio equivalente;
- Madrelingua arabo;
- Conoscenza dell'inglese parametrabile al livello C1 del Quadro europeo di riferimento per le lingue<sup>1</sup> o equivalente;
- Esperienza lavorativa o professionale almeno biennale in attività di informazione e comunicazione istituzionale e redazione o revisione di testi in arabo o in inglese per conto di pubbliche amministrazioni e/o organismi pubblici o privati specializzati in attività di carattere internazionale;
- Conoscenze informatiche.

## **2. Esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in lingua inglese**

- Laurea o titolo di studio equivalente;
- Madrelingua inglese;
- Conoscenza del francese parametrabile al livello C1<sup>2</sup> del Quadro europeo di riferimento per le lingue o equivalente;
- Esperienza lavorativa o professionale almeno biennale in attività di informazione e comunicazione istituzionale e redazione o revisione di testi in inglese o in francese per conto di pubbliche amministrazioni e/o organismi pubblici o privati specializzati in attività di carattere internazionale;
- Conoscenze informatiche.

Sono considerate attività di informazione e di comunicazione istituzionale quelle volte a conseguire l'informazione ai mezzi di comunicazione di massa, la comunicazione esterna rivolta ai cittadini, alle collettività e ad altri enti e la comunicazione interna realizzata nell'ambito di ciascun ente.

Il mancato possesso dei requisiti di cui al presente articolo costituisce motivo di esclusione.

---

<sup>1</sup> Vedi scheda per l'autovalutazione su: <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/it>.

<sup>2</sup> Vedi scheda per l'autovalutazione su: <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/it>.



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

## **Art. 5 Modalità di formazione delle graduatorie: profili e criteri di selezione**

Le graduatorie in esito al presente avviso (una per ciascun profilo) saranno determinate da un'apposita commissione, nominata dal Direttore del Servizio per la Gestione Operativa dell'AGC, attraverso l'esame dei documenti della candidatura applicando i criteri e punteggi di seguito indicati e tramite successivo colloquio.

La Commissione verifica la **regolarità formale** delle domande presentate e procede all'esclusione dei candidati privi dei requisiti di ammissione di cui all'art. 4 del presente avviso e alla **valutazione dei titoli**, redigendo una graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente della valutazione ottenuta applicando i punteggi previsti qui di seguito, assegnando massimo 18 punti per ciascun profilo.

<b>CRITERI PER LA VALUTAZIONE DEI TITOLI</b>	<b>PUNTI</b>
<b>Profilo 1. Esperto per le attività di comunicazione e redazione/revisione testi in lingua araba</b>	<b>Massimo 18 punti</b>
Esperienza lavorativa o professionale in attività di informazione e comunicazione istituzionale e redazione o revisione di testi in arabo o in inglese per conto di pubbliche amministrazioni e/o organismi pubblici o privati specializzati in attività di carattere internazionale in programmi/progetti di cooperazione transnazionale e/o transfrontaliera	2 punti per ogni anno (o 1 punto per ogni frazione pari o superiore a sei mesi) di esperienza fino ad un massimo di 6 punti
Esperienza lavorativa o professionale nella redazione di contenuti per siti web multi-linguistici dedicati a programmi di cooperazione transnazionale e/o transfrontaliera	2 punti per ogni anno di esperienza (o 1 punto per ogni frazione pari o superiore a sei mesi) fino ad un massimo di 6 punti
Esperienza nelle fasi di programmazione relative a programmi di cooperazione transnazionale e/o transfrontaliera	1 punto per ogni anno di esperienza (o 0,50 punti per ogni frazione pari o superiore a sei mesi) fino ad un massimo di 3 punti
Master universitario in relazioni internazionali e/o materie comunitarie	1 punto per ogni master, sino ad un massimo di 2 punti
Conoscenza della lingua italiana	0,5 punti: livello intermedio 1 punto: livello avanzato o superiore
<b>Profilo 2. Esperto per le attività di comunicazione e</b>	<b>Massimo 18 punti</b>



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

<b>redazione/revisione testi in lingua inglese</b>	
Esperienza lavorativa o professionale in attività di informazione e comunicazione istituzionale e redazione o revisione di testi in inglese o francese per conto di pubbliche amministrazioni e/o organismi pubblici o privati specializzati in attività di carattere internazionale in programmi/progetti di cooperazione transnazionale e/o transfrontaliera	2 punti per ogni anno (o 1 punto per ogni frazione pari o superiore a sei mesi) di esperienza fino ad un massimo di 6 punti
Esperienza lavorativa o professionale nella redazione di contenuti per siti web multi-linguistici dedicati a programmi di cooperazione transnazionale e/o transfrontaliera	2 punti per ogni anno di esperienza (o 1 punto per ogni frazione pari o superiore a sei mesi) fino ad un massimo di 6 punti
Esperienza nelle fasi di programmazione relative a programmi di cooperazione transnazionale e/o transfrontaliera	1 punto per ogni anno di esperienza (o 0,50 punti per ogni frazione pari o superiore a sei mesi) fino ad un massimo di 3 punti
Master universitario in relazioni internazionali e/o materie comunitarie	1 punto per ogni master, sino ad un massimo di 2 punti
Conoscenza della lingua italiana	0,5 punti: livello intermedio 1 punto: livello avanzato o superiore

Sono ammessi a sostenere il **colloquio** i candidati in possesso dei requisiti di cui all'art. 4 e che nella valutazione dei titoli abbiano ottenuto un punteggio almeno pari o superiore a 8 punti. Il colloquio verterà sulle dichiarazioni ed esperienze deducibili dai documenti della candidatura e comporterà l'assegnazione di massimo 12 punti sulla base dei seguenti criteri:

<b>CRITERI PER LA VALUTAZIONE DEL COLLOQUIO ORALE</b>	<b>PUNTI (massimo)</b>
Chiarezza e precisione espositiva nella lingua originaria	Massimo 4
Chiarezza e precisione espositiva nella seconda lingua	Massimo 3
Conoscenza di strategie e strumenti della comunicazione istituzionale	Massimo 5

Le graduatorie finali saranno formate sulla base dei punteggi complessivi ottenuti nelle due fasi di valutazione (titoli e colloquio) fino a raggiungere un massimo di 30 punti complessivi. Solo i candidati che abbiano sostenuto il colloquio potranno entrare nelle graduatorie finali.



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

A parità di punteggio, sarà preferito il candidato più giovane.

Le graduatorie finali saranno approvate con determinazione del Direttore del Servizio per la Gestione Operativa dell'AGC; esse saranno immediatamente efficaci e pubblicate sul sito della Regione Autonoma della Sardegna ([www.regione.sardegna.it](http://www.regione.sardegna.it)) alla voce "Servizio al Cittadino - Concorsi e Selezioni", nonché sul sito del Programma ([www.enpicbmed.eu](http://www.enpicbmed.eu)).

I partecipanti devono essere in grado, se richiesto, di produrre, prima della firma del contratto di collaborazione, la documentazione giustificativa che certifichi le attività dichiarate nella candidatura. L'impossibilità di certificare quanto dichiarato comporta la facoltà, da parte dell'Ufficio di non procedere all'instaurazione del rapporto di collaborazione.

#### **Art. 6 Modalità di presentazione della candidatura e termini di scadenza**

Le domande dovranno essere presentate in inglese o francese compilando il modulo di domanda allegato al presente avviso (allegato A\_EN e allegato A\_FR) scaricabile dal sito <http://www.regione.sardegna.it/servizi/cittadino/concorsi> e dal sito [www.enpicbmed.eu](http://www.enpicbmed.eu).

La domanda dovrà essere inviata, a pena di esclusione, entro e non oltre il giorno **27 maggio 2011** a mezzo posta raccomandata A/R, corriere espresso oppure consegna a mano (nell'orario 8.00–14.00 nei giorni dal lunedì al venerdì non festivi) in busta chiusa recante nome e cognome del mittente e la dicitura "NON APRIRE - ENPI CBC Bacino del Mediterraneo 2007-2013 - procedura comparativa pubblica per il profilo n° "\_\_\_" (indicare il numero corrispondente al profilo per cui si fa la domanda), al seguente indirizzo:

**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA - PRESIDENZA  
AUTORITA' DI GESTIONE COMUNE DEL PROGRAMMA  
"ENPI CBC BACINO DEL MEDITERRANEO 2007-2013"  
VIA BACAREDDA 184, 09127 CAGLIARI - ITALY**

Non saranno prese in considerazione in alcun caso le domande inviate o consegnate a mano oltre il suddetto termine (per l'invio tramite posta raccomandata A/R o corriere espresso farà fede il timbro postale).

In ogni caso, a pena di esclusione, le domande correttamente spedite entro il giorno 27 maggio 2011 **dovranno pervenire entro e non oltre 15 giorni calendariali dalla citata data limite per l'invio.**



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

L'AGC non potrà in ogni caso essere ritenuta responsabile per eventuali ritardi nella consegna o perdita delle candidature. Rimane dunque ad esclusivo rischio degli interessati assicurarsi del rispetto della data di ricezione da parte dell'AGC.

La domanda di partecipazione dovrà essere firmata in originale a pena di esclusione. La firma non è soggetta ad autenticazione.

Alla domanda dovranno essere allegati, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1. curriculum vitae in inglese o francese, debitamente datato e sottoscritto (redatto secondo il modello di Curriculum Formato Europeo, allegato B\_EN oppure allegato B\_FR) con indicazione dettagliata dell'esperienza maturata nel settore relativo al profilo per cui si concorre e degli studi effettuati;
2. copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore, non autenticata;
3. una lettera di presentazione, debitamente datata e sottoscritta, che descriva in maniera sintetica (massimo una pagina da redigere in francese o inglese) l'esperienza e i titoli richiesti all'art. 4 e all'art. 5 del presente avviso.

Le dichiarazioni contenute nella domanda sono soggette ai controlli previsti dal D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 nel caso di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decadrà dai benefici eventualmente conseguiti per effetto del provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Il mancato rispetto delle modalità di presentazione della domanda di cui al presente articolo costituisce motivo di esclusione.

### **Art. 7 Trattamento dati personali**

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, si informano gli interessati che i dati personali contenuti nelle domande saranno raccolti e trattati unicamente per le finalità di gestione della procedura di cui al presente avviso, nonché per le finalità imposte dalla legge ed inerenti la gestione dei rapporti di collaborazione coordinata e continuativa che saranno eventualmente conferiti mediante utilizzo delle graduatorie determinate in esito al presente avviso. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione comparativa, pena l'esclusione dalla selezione.



**ENPI  
CBCMED**  
CROSS-BORDER COOPERATION  
IN THE MEDITERRANEAN



Programme funded by the  
**EUROPEAN UNION**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

PRESIDENZA

Autorità di Gestione Comune del Programma ENPI CBC Bacino del Mediterraneo  
Servizio per la gestione operativa

### **Art. 8 Pubblicazione dell'avviso e dell'esito della selezione**

Il presente avviso, redatto in italiano, inglese e francese è pubblicato sul sito internet ufficiale del Programma [www.enpicbcmmed.eu](http://www.enpicbcmmed.eu) (solo in lingua inglese e francese) e sul sito istituzionale della Regione Sardegna [www.regione.sardegna.it](http://www.regione.sardegna.it), sezione "Servizi al cittadino – Concorsi e selezioni" (in lingua italiana, inglese e francese). L'esito della procedura sarà reso noto tramite pubblicazione sui siti web sopra indicati. In caso di interpretazioni discordanti farà fede il testo in lingua italiana.

### **Art. 9 Disposizioni varie e finali**

Questo Ufficio si riserva la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare in tutto o in parte il presente avviso. La partecipazione al presente avviso comporta la implicita ed incondizionata accettazione di tutto quanto in esso stabilito.

Per eventuali informazioni e chiarimenti, gli interessati potranno contattare l'Ufficio dell'Autorità di Gestione Comune ai seguenti recapiti: tel.: +39 070 606 2079 / 5428; e-mail: [enpi.management@regione.sardegna.it](mailto:enpi.management@regione.sardegna.it).

**Il Direttore del Servizio**

Anna Paola Mura